¿CÓMO SE INFECTA UN PERSONA CON EL VIRUS SIN NOMBRE?

Personas se infectan con SNV al respirar los polvos microscópicos de excrementos u orines de un ratón ciervo infectado.

Algunas actividades que aumentan el riesgo de la infección SNV son:

- Entrando a chozas, cabañas, bodegas u otros edificios donde están presentes los ratones ciervos.
- Limpiando o trabajando en viviendas cerradas, espacios mal ventilados que están contaminados por ratones ciervos.
- Tocando ratones ciervos vivos o muertos.
- Estimulando o limpiando excrementos de nido de ratones ciervos.



For information about HCPS and rodents in your community, contact your local health department or vector control district

Arnold Schwarzenegger
Governor
State of California

Kimberly Belshé
Secretary
Health and Human Services Agency

Mark B Horton, MD, MSPH
Director
California Department of Public Health

September 2012



Los Roedores y Hantavirus

El síndrome cardiopulmonar del Hantavirus, o HCPS, es raro pero frecuentemente una enfermedad fatal de los pulmones. HCPS fue reconocida por primera vez en 1993, en el suroeste de los Estados Unidos.

Aunque existen muchos tipos del hantavirus en los Estados Unidos, el virus Sin Nombre (SNV) es el hantavirus específico que causa HCPS en el oeste de los Estados Unidos.

¿QUÉ ES EL VIRUS SIN NOMBRE?

El virus Sin Nombre es transmitido por roedores silvestres.

En California, sólo una especie de roedor es conocido de transmitir el SNV: el ratón ciervo (nombre científico, *Peromyscus Maniculatus*).



Los ratones ciervos son similares en tamaño a los ratones de casa (4-7 pulgadas desde la nariz hasta la cola). A contraste del ratón de casa cual es de color sólido, los ratones ciervos son gris o café en la parte superior, de color blanco por abajo, y tienen las orejas grandes y sin pelo.

Los ratones ciervos se encuentran a lo largo de todo el estado en áreas campestres y zonas subdesarrolladas. Prefieren el matorral, arbustos y peñascos, aunque entran a casas y edificios para alimentos, refugio y material para sus nidos.



Los ratones ciervos que están infectados parecen sanos y normales.

No todos los ratones ciervos transmiten el SNV y la cantidad de ratones infectados varía en todo el estado. Los roedores salvajes en áreas urbanas o suburbanas suelen ser ratones de casa o ratas de techo y ninguno transmite el SNV. Pero, porque puede ser difícil distinguir los ratones ciervos a otras clases de roedores que no transmiten el SNV, las personas deben evitar el contacto con todos los roedores silvestres.

Los perros, gatos, pájaros, insectos y otros animales no transmiten el SNV.

¿CUÁLES SON LOS SÍNTOMAS DEL SÍNDROME CARDIOPULMONAR DEL HANTAVIRUS?

Los primeros síntomas del HCPS se desarrollan generalmente en 1-2 semanas, y hasta 5 semanas después de exposición a SNV.

Los primeros síntomas se parecen a la gripe e incluyen fiebre, dolor de cabeza y dolores musculares, especialmente en los muslos, caderas, espalda y hombros.

Dos a siete días después de que los primeros síntomas comienzan, los pacientes con HCPS desarrollan dificultad al respirar. Los problemas de respiración son graves y requieren que el paciente con HCPS sea hospitalizado en cuidados intensivos.

Síntomas tal como la fiebre, dolor de cabeza, dolores musculares y dificultades para respirar son comunes a muchas enfermedades diferentes y suelen ser algo distinto que el HCPS.

Si tiene alguna preocupación sobre su salud o de posible exposición al SNV debe consultar con su médico.

Las personas con HCPS no pueden contagiar a alguien más.



¿CÓMO SE CURA EL SÍNDROME CARDIOPULMONAR DEL HANTAVIRUS?

No existe tratamiento específico para HCPS. Aproximadamente el 35% de los pacientes diagnosticados con HCPS en California han muerto.

Atención médica temprana puede aumentar la probabilidad de que un paciente con HCPS sobreviva.

¿CÓMO PUEDO EVITAR CONTRAER EL SÍNDROME CARDIOPULMONAR DEL HANTAVIRUS?

Mantenga los roedores silvestres fuera de su hogar.

La infección del virus Sin Nombre puede prevenirse manteniendo roedores silvestres fuera de los hogares y limpiando las áreas contaminadas con roedores en una manera segura.



Señales de roedores en los edificios incluyen:

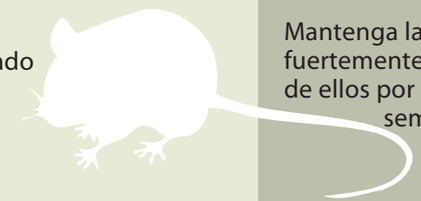
- Ratones vivos o muertos
- Nidos
- Excrementos
- Manchas de orina
- Marcas de roer

Revise dentro y detrás de los gabinetes de la cocina, dentro los armarios, alrededor de los ventiladores, detrás de los aparatos, alrededor de las ventanas y puertas y alrededor de todas las líneas eléctricas, agua, gas y líneas de drenaje.

Revise alrededor de las ventanas y puertas, entre la fundación y el revestimiento, alrededor de las líneas eléctricas y tuberías de agua y en aleros y rejillas de ventilación en el techo.

Busque agujeros o huecos dentro y fuera de la casa. Selle todos los agujeros mas grandes de 1/4 de pulgada de diámetro. Utilice cemento, cables de detección, paño de ferretería, lana de acero o material de malla de cobre (como Stuf-t).

Reforzar el material del sellado con masilla o espuma expandida.



Elimine roedores silvestres del interior del hogar. Coloque resortes "snap" en las trampas a lo largo de los zócalos y en áreas donde los roedores están entrando a la casa.

No use pegamento o trampas porque estos pueden aumentar su riesgo de infección. Coloque las trampas cerca de áreas donde existe evidencia de roedores, pero fuera del alcance de las mascotas y los niños.

Examine regularmente las trampas y elimine los roedores atrapados inmediatamente.

Las siguientes medidas pueden reducir el número de roedores dentro y alrededor de los edificios:

Coloque los montones de leña, jardín de vegetales, botes de basura y comida para las mascotas por lo menos 100 pies de la casa.

Inmediatamente retire los alimentos de mascota que no fueron consumidos. Guarde la comida en recipientes fuertemente sellados.

Repare las goteras en las tuberías externas que pueden atraer a los roedores como una fuente de agua.

Mantenga la basura en recipientes fuertemente sellados y disponga de ellos por lo menos una vez a la semana.

Limpie las áreas contaminadas por los roedores silvestres.

Los roedores muertos, sus nidos y excrementos deben ser eliminados y las superficies limpiadas antes de que sean reutilizadas. Al tocar roedores muertos o elementos contaminados por los roedores, siempre tome las siguientes precauciones:

Abra las ventanas y las puertas para que el aire salga del lugar contaminado por lo menos 2 horas antes de limpiar.

¡No pase la aspiradora o barra en áreas contaminadas con roedores silvestres!



Rocíe los roedores muertos, nidos, excrementos y otros artículos potencialmente contaminados y superficies con cloro o desinfectante.

IMPORTANTE: Use guantes de plástico o látex y protección para los ojos.

Una mezcla de 1½ tazas de cloro o Lysol® en un galón de agua es efectivo para matar el virus.

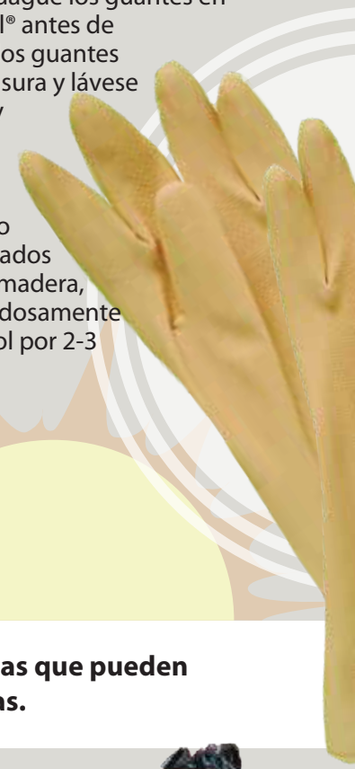
Deje que repose la solución por 15 minutos antes de limpiar con un trapeador o una esponja.



Cuando termine, enjuague los guantes en cloro o solución Lysol® antes de removerlos. Quítese los guantes y deséchelos en la basura y lávese las manos con agua y jabón.

Elementos contaminados que no pueden ser desinfectados (por ejemplo, papel, madera, tela) deben ser cuidadosamente puestos fuera en el sol por 2-3 días.

La luz del sol mata el virus.



Deseche las trampas que pueden estar contaminadas.

Coloque los roedores muertos, trampas y otros artículos contaminados en una bolsa de plástico.

Amarre la bolsa, colóquela dentro de otra bolsa y amarre la otra bolsa también.

Deseche las bolsas en la basura.

